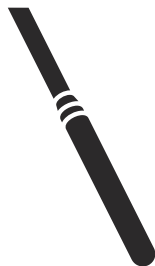




 **Husqvarna**<sup>®</sup>



AY 27, AY 37, AY 47, AY 57, AY 67, AY 77,  
AY 87, AY 107, AY 157

# SPIS TREŚCI

Wstęp.....	2	Rozwiązywanie problemów.....	10
Bezpieczeństwo.....	3	Przechowywanie i utylizacja.....	11
Przeznaczenie.....	6	Dane techniczne.....	12
Przegląd.....	7	Deklaracja zgodności WE.....	14

## Wstęp

### Opis produktu

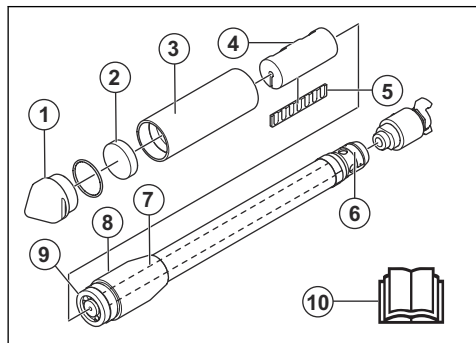
Niniejszy produkt jest wibratorem do betonu. Produkt wyposażono w silnik pneumatyczny, zawierający jedynie 2 ruchome elementy. Sprężone powietrze jest dostarczane do produktu przez zawór powietrza.

W modelach AY 27, AY 37, AY 47, AY 57, AY 67, AY 77, AY 87 można zamontować układ automatycznego smarowania jako wyposażenie dodatkowe. Układ automatycznego smarowania jest dostarczany przez producenta sprężarki powietrza.

### Przeznaczenie

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do profesjonalnej pracy. Służy on do usuwania pęcherzyków powietrza z wilgotnego betonu. Nie używać produktu do innych zadań.

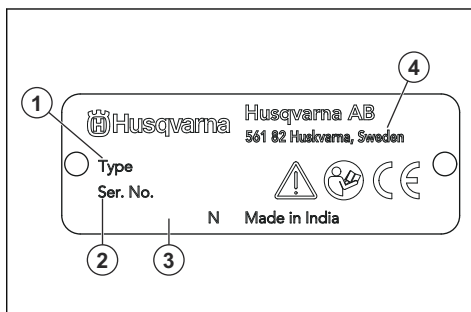
### Przegląd produktu



1. Zaślepka
2. Kołnierz przedni
3. Rura
4. Wirnik
5. Końcówka
6. Tabliczka znamionowa

7. Wewnętrzny przewód elastyczny
8. Złącze tylne
9. Kołnierz tylny
10. Instrukcja obsługi

### Tabliczka znamionowa



1. Typ produktu
2. Numer seryjny
3. Prędkość, obr./min
4. Producent

### Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z przepisami dotyczącymi odpowiedzialności za produkt nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane przez nasz produkt, jeśli:

- produkt jest nieprawidłowo naprawiany.
- produkt jest naprawiany przy użyciu części nie pochodzących od producenta lub niezatwierdzonych przez producenta.
- produkt jest wyposażony w akcesoria nie pochodzące od producenta lub niezatwierdzone przez producenta.
- produkt nie jest naprawiany w autoryzowanym centrum serwisowym lub przez autoryzowaną placówkę.

---

# Bezpieczeństwo

---

## Definicje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia, uwagi i informacje są używane do zwrócenia uwagi na szczególnie ważne sekcje instrukcji obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.



**UWAGA:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

**Uwaga:** Stosuje się, aby przekazać więcej informacji, które są przydatne w danej sytuacji.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Ten produkt jest niebezpiecznym narzędziem w przypadku nieostrożnego postępowania lub nieprawidłowego korzystania. Produkt może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć operatora lub innych osób. Nie uruchamiać urządzenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia treści instrukcji obsługi.
- Należy stosować się do wszystkich ostrzeżeń i poleceń
- Zgodność ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa.
- Operator i pracodawca operatora muszą znać zagrożenia i zapobiegać im podczas obsługi produktu.
- Nie pozwalają używać maszyny jakimkolwiek osobom, które nie zapoznały się i nie zrozumiały zawartości instrukcji obsługi.
- Nie używać produktu przed przeszkoleniem z obsługi produktu. Sprawdzić, czy wszyscy operatorzy zostali przeszkoleni.
- Nie pozwalać dzieciom używać produktu.
- Produkt mogą obsługiwać wyłącznie osoby upoważnione.
- Operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub spowodowanie zagrożenia wobec innych osób, lub mienia.
- Osoba, która jest zmęczona, chora lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw nie może obsługiwać urządzenia
- Zawsze zachowywać ostrożność i kierować się zdrowym rozsądkiem.

- Podczas pracy urządzenie niniejsze wytwarza pole elektro-magnetyczne. W pewnych okolicznościach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed przystąpieniem do pracy z maszyną w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby posiadające implanty medyczne powinny skonsultować się z lekarzem oraz ich producentem.
- Utrzymywać produkt czystym. Upewnić się, że można łatwo odczytać oznaczenia i naklejki.
- Nie stosować uszkodzonego produktu.
- Nie należy dokonywać modyfikacji produktu.
- Nie używać produktu, jeśli możliwe jest, że inne osoby dokonały jego modyfikacji.

## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące obsługi



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Operator powinien upewnić się, że potrafi szybko wyłączyć urządzenie w razie awarii
- Operator musi mieć siłę fizyczną niezbędną do bezpiecznej obsługi produktu.
- Stosuj środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 5*.
- Sprawdź, czy tylko upoważnione osoby znajdują się w obszarze roboczym.
- Utrzymywać miejsce pracy w czystości i dbać o oświetlenie.
- Zapewnić bezpieczną i stabilną postawę podczas pracy.
- Upewnić się, że na uchwycie nie ma oleju.
- Nie należy używać produktu w obszarach, w których występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Należy pamiętać o niebezpieczeństwie wyrzucania z dużą prędkością cząstek ciał stałych. Wszystkie osoby w miejscu pracy powinny używać zatwierdzonych środków ochrony osobistej. Należy usunąć luźne przedmioty z obszaru pracy.
- Przed oddaleniem się od urządzenia należy zatrzymać je i odłączyć od źródła zasilania.
- Zachować ostrożność, ponieważ ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez elementy ruchome.
- Nie siadać na produkcie.
- Nie uderzać produktu.
- Należy upewnić się, że operator lub inne osoby nie zaplączą się w przewody lub wałki i nie przewrócą się na nie w miejscu pracy.

- Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy sprawdzić, czy w miejscu pracy znajdują się ukryte przewody, kable i rury. Nie wolno używać produktu, jeśli nie ma pewności, że znajduje się on w bezpiecznym miejscu pracy.

## Zasady bezpieczeństwa związane z emisją drgań



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Podczas pracy urządzenia wibracje są przenoszone z produktu na ciało operatora. Regularna i częsta obsługa produktu może spowodować obrażenia ciała operatora lub zwiększyć ich poziom. Urazy mogą wystąpić w palcach, dłoniach, nadgarstkach, ramionach, barkach i/lub nerwach, dopływach krwi lub w innych częściach ciała. Urazy mogą być poważne i/lub trwałe i mogą rosnąć stopniowo w ciągu tygodni, miesięcy lub lat. Możliwe obrażenia obejmują uszkodzenie układu krążenia krwi, układu nerwowego, stawów i innych struktur ciała.
- Objawy mogą wystąpić podczas użytkowania produktu lub w innych sytuacjach. W przypadku wystąpienia objawów i kontynuacji pracy z produktem objawy mogą się nasilić lub stać się trwałe. W przypadku wystąpienia tych lub innych objawów należy uzyskać pomoc medyczną:
  - Drętwienie, utrata czucia, mrowienie, kłucie, ból, pieczenie, pulsujący ból, sztywność, niezdarność, utrata siły, zmiana koloru skóry lub jej stanu.
- Objawy mogą się nasilać w niskich temperaturach. Podczas pracy w niskich temperaturach należy używać ciepłej odzieży i chronić ręce przed zimnem i wilgocią.
- W celu utrzymania prawidłowego poziomu drgań należy przeprowadzać czynności konserwacyjne i obsługiwać urządzenie zgodnie z opisem zamieszczonym w instrukcji obsługi.
- Produkt jest wyposażony w system tłumienia drgań, który zmniejsza drgania przenoszone z uchwytyw na operatora. Pozwól, aby urządzenie wykonało pracę. Nie należy popychać produktu na siłę. Trzymać urządzenie delikatnie za uchwyty, ale upewnić się, że produkt jest sterowany i obsługiwany w bezpieczny sposób. Nie wciskać uchwytów do ograniczników końcowych bardziej, niż jest to konieczne.
- Trzymać ręce wyłącznie na uchwycie lub na uchwytach. Trzymać wszystkie inne części ciała z dala od urządzenia.
- W przypadku wystąpienia silnych drgań należy natychmiast wyłączyć urządzenie. Zanim przyczyna zwiększonych wibracji nie zostanie usunięta nie należy kontynuować pracy.

## Ochrona przed pyłem



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Obsługa urządzenia może powodować gromadzenie się pyłu w powietrzu. Pył może spowodować poważne obrażenia ciała i trwałe problemy zdrowotne. Pył krzemionkowy jest klasyfikowany przez kilka instytucji jako szkodliwy. Przykłady problemów zdrowotnych to:
  - Śmiertelne choroby płuc, przewlekłe zapalenie oskrzeli, krzemica i zwłóknienie płuc
  - Rak
  - Wady wrodzone
  - Stan zapalny skóry
- Należy używać odpowiedniego sprzętu w celu zmniejszenia ilości pyłu i spalin w powietrzu oraz w celu ograniczenia ilości pyłu na sprzęcie, powierzchniach, ubraniach i częściach ciała. Przykładami środków kontroli są systemy odpylające i natryski wodne do wiązania pyłu. Tam, gdzie to możliwe, należy zmniejszyć ilość pyłu u źródła. Należy upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo zamontowane i używane oraz że przeprowadzane są regularne czynności konserwacyjne.
- Stosować atestowane środki ochrony dróg oddechowych. Należy się upewnić, że środki ochrony dróg oddechowych dotyczą niebezpiecznych materiałów w miejscu pracy.
- Sprawdzić, czy w obszarze roboczym występuje odpowiedni przepływ powietrza.
- Jeśli jest to możliwe, skieruj wylot produktu w miejsce, w którym nie może on powodować przedostawania się pyłu do powietrza.

## Bezpieczeństwo dotyczące hałasu



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Wysoki poziom hałasu i długotrwałe narażenie na hałas mogą powodować utratę słuchu wywołaną hałasem.
- Aby ograniczyć poziom hałasu do minimum, należy przeprowadzać czynności konserwacyjne i obsługiwać produkt zgodnie z opisem zawartym w instrukcji obsługi.
- Podczas używania produktu stosować atestowane środki ochrony słuchu.
- Należy słuchać sygnałów ostrzegawczych i komunikatów podczas korzystania z ochronników słuchu. Po zatrzymaniu produktu należy zdjąć ochronniki słuchu, chyba że dla poziomu hałasu w miejscu pracy konieczne jest zastosowanie środków ochrony słuchu.

## Środki ochrony osobistej



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Podczas używania produktu należy zawsze mieć na sobie atestowane środki ochrony osobistej. Środki ochrony osobistej nie eliminują całkowicie ryzyka odniesienia obrażeń, natomiast ograniczają ich rozmiar w razie zaistnienia wypadku. Skorzystać z pomocy dealera przy wyborze odpowiednich środków ochrony osobistej.
- Regularnie sprawdzać stan środków ochrony osobistej.
- Stosować atestowany kask ochronny.
- Stosować atestowane środki ochrony słuchu.
- Stosować atestowane środki ochrony dróg oddechowych.
- Stosować atestowane środki ochrony oczu z osłonami bocznymi.
- Stosować rękawice ochronne.
- Używać obuwia wysokiego z podnoskami stalowymi i podeszwami przeciwpoślizgowymi.
- Używać zatwierdzonych ubrań roboczych lub podobnych dobrze dopasowanych ubrań z długimi rękawami i nogawkami.

## Zasady bezpieczeństwa dot. pneumatycznych przewodów powietrznych



**OSTRZEŻENIE:** Luźny pneumatyczny przewód powietrzny może poruszać się w przypadkowy sposób i z dużą siłą. Jeśli pneumatyczny przewód powietrzny uderzy w operatora lub osoby postronne, istnieje ryzyko odniesienia obrażeń lub śmierci. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Sprawdzić pneumatyczny przewód powietrzny i złącza pod kątem uszkodzeń. Natychmiast wymienić uszkodzone elementy.
- Upewnić się, że wszystkie złącza pneumatycznego przewodu powietrznego są prawidłowo zamontowane.
- Upewnić się, że pneumatyczny przewód powietrzny jest prawidłowo podłączony.
- Nie chwytać za pneumatyczny przewód powietrzny podczas podnoszenia lub przenoszenia produktu.
- Nie odłączać pneumatycznego przewodu powietrznego, jeśli jest pod ciśnieniem. Przed odłączeniem pneumatycznego przewodu

powietrzego należy zatrzymać sprężarkę powietrza, a następnie przełączać pomiędzy funkcjami start i stop w celu uwolnienia pozostałego ciśnienia.

- Nie kierować strumienia powietrza w stronę własnego ciała lub innych osób. Powietrze może przedostać się do krwiobiegu i spowodować śmierć.
- Nie wolno używać sprężonego powietrza do usuwania brudu z odzieży.
- W przypadku korzystania ze złączy kłowych należy zamontować zawleczki i użyć przewodów zabezpieczających. Zawleczki i przewody zabezpieczające zapobiegają uszkodzeniu połączeń między pneumatycznymi przewodami powietrznymi oraz między pneumatycznym przewodem powietrznym a narzędziem.

## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące konserwacji



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- W przypadku nieprawidłowo lub nieregularnie przeprowadzanej konserwacji wzrasta ryzyko obrażeń oraz uszkodzenia produktu.
- Stosuj środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 5*.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy wyczyścić urządzenie w celu usunięcia niebezpiecznych materiałów.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć produkt od zasilania.
- Nie należy dokonywać modyfikacji produktu. Modyfikacje produktu niezatwierdzone przez producenta mogą spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
- Należy zawsze używać oryginalnych akcesoriów i części zamiennych. Niezatwierdzone przez producenta akcesoria i modyfikacje maszyny mogą spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
- Wymienić uszkodzone, zużyte lub zniszczone części.
- Konserwację należy przeprowadzać wyłącznie w sposób określony w instrukcji użytkownika. Zlecić autoryzowanemu warsztatowi obsługi technicznej wykonanie wszelkich czynności serwisowych.
- Po zakończeniu konserwacji należy sprawdzić poziom wibracji w urządzeniu. Jeśli nie jest prawidłowo, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
- Należy dopilnować przeprowadzania regularnej konserwacji produktu przez autoryzowany serwis.

# Przeznaczenie

## Wstęp

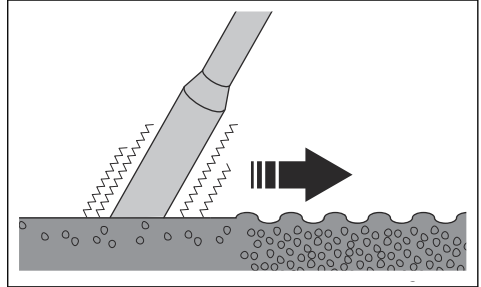


**OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem produktu należy zapoznać się z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa.

## Uruchamianie i wyłączanie maszyny

1. Nasmarować produkt. Patrz *Smarowanie produktu na stronie 7*.
2. Opróżnić zbiornik wody sprężarki powietrza. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi sprężarki powietrza.
3. Podłączyć produkt do sprężarki powietrza.
4. Uruchomić sprężarkę powietrza.
5. Jeżeli głowica wibracyjna nie porusza się, należy uderzyć ją z boku, aby uruchomić drgania.
6. Aby zatrzymać urządzenie, należy najpierw zatrzymać sprężarkę powietrza.
7. Aby zapobiec uszkodzeniu produktu, należy wlać odrobinę oleju do głowicy wibratora i wtłoczyć małą porcję powietrza.

3. Odczekać około 10-20 sekund, aż powierzchnia betonu wokół głowicy wibracyjnej będzie błyszcząca i nie będą pojawiać się na niej pęcherzyki powietrza.



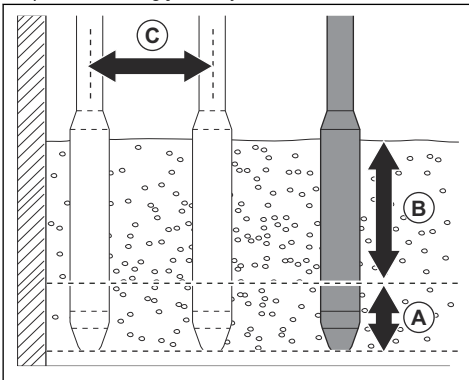
4. Należy powoli wysunąć głowicę wibracyjną z betonu tak, aby wypełnił on otwór powstały od głowicy.
5. Umieścić głowicę wibracyjną w betonie w odległości 30-50 cm/12-19 in (C) od miejsca poprzedniego zagęszczania.
6. Powtarzać czynności z punktu 4 i 5. Kontynuować, aż pęcherzyki powietrza zostaną całkowicie usunięte z powierzchni betonu.

## Obsługa produktu



**UWAGA:** Nie należy rozprowadzać betonu za pomocą produktu.

1. Należy napełniać pojemniki równomiernymi warstwami betonu o grubości 30-50 cm/12-19 in (B).
2. Umieścić głowicę wibracyjną na głębokości około 15 cm / 6 in (A) tak, aby dotarła do najbliższej położonej dolnej warstwy betonu. W ten sposób uzyska się prawidłowo zagęszczony beton.



# Przegląd

## Wstęp



**OSTRZEŻENIE:** Przed przystąpieniem do konserwacji produktu zapoznać się z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa.

## Smarowanie produktu

Produkt jest dostarczany bez oleju. Jeśli sprężarka powietrza jest wyposażona w układ automatycznego smarowania, ilość oleju dostarczanego przez strumień powietrza jest wystarczająca. Jeśli sprężarka powietrza nie jest wyposażona w układ automatycznego smarowania, należy ją ręcznie smarować. Podczas ciągłej pracy produkt należy smarować codziennie lub co 4 godziny.

- Wlać 4 cm<sup>3</sup> oleju do szybkozłączki na uchwycie. Prawidłowa właściwym olejem — patrz *Dane techniczne na stronie 12*.

## Czyszczenie maszyny od zewnątrz

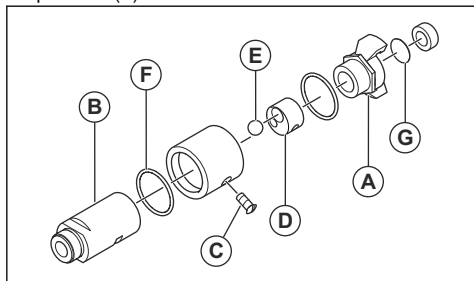


**UWAGA:** Nie używać myjek wysokociśnieniowych do czyszczenia urządzenia.

- Do czyszczenia produktu użyć bieżącej wody z węża.
- Po skończeniu pracy należy usunąć resztki betonu pozostałe na produkcie, zanim zastygnie.
- Usunąć smar i olej z uchwytu.

## Demontaż i montaż złączki zaworu powietrza

1. Wymontować złączkę zaciskową (A) z obudowy produktu (B).



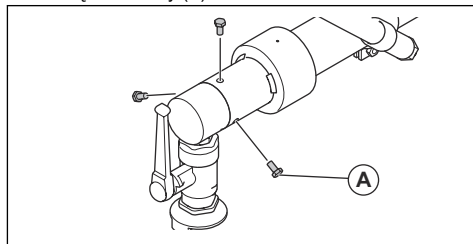
**Uwaga:** Obudowa produktu (B) ma gwint prawoskrętny.

2. Wykręcić śrubę (C).
3. Wymontować zawór kulowy (D) i kulkę zaworu powietrza (E).

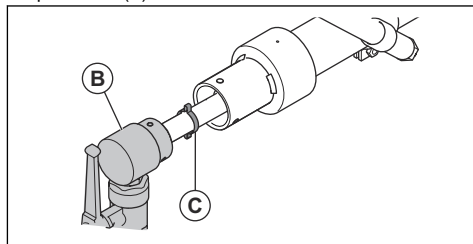
4. Wymienić pierścieni O-ring (F) i filtr powietrza (G).
5. Zmontować w odwrotnej kolejności.

## Demontaż i montaż głowicy wibracyjnej (AY 157)

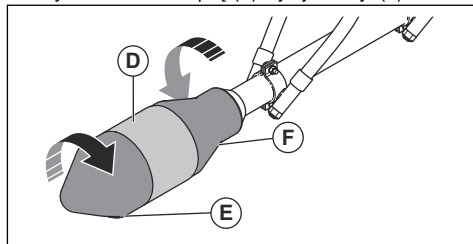
1. Odkręcić 3 śruby (A).



2. Przeciąć obejmę (C) i wypchnąć smarowniczkę przewodu (B).

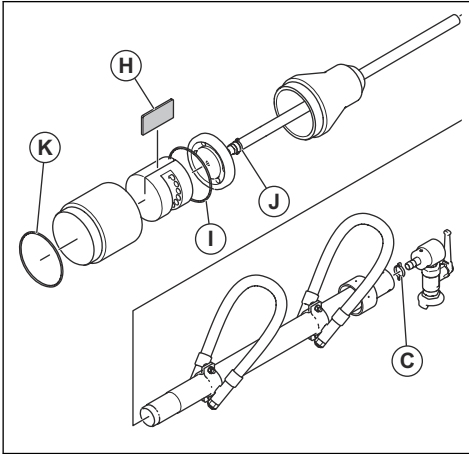


3. Umieścić przewód głowicy wibratora (D) w imadle. Wymontować zaślepkę (E) i tylny uchwyt (F).



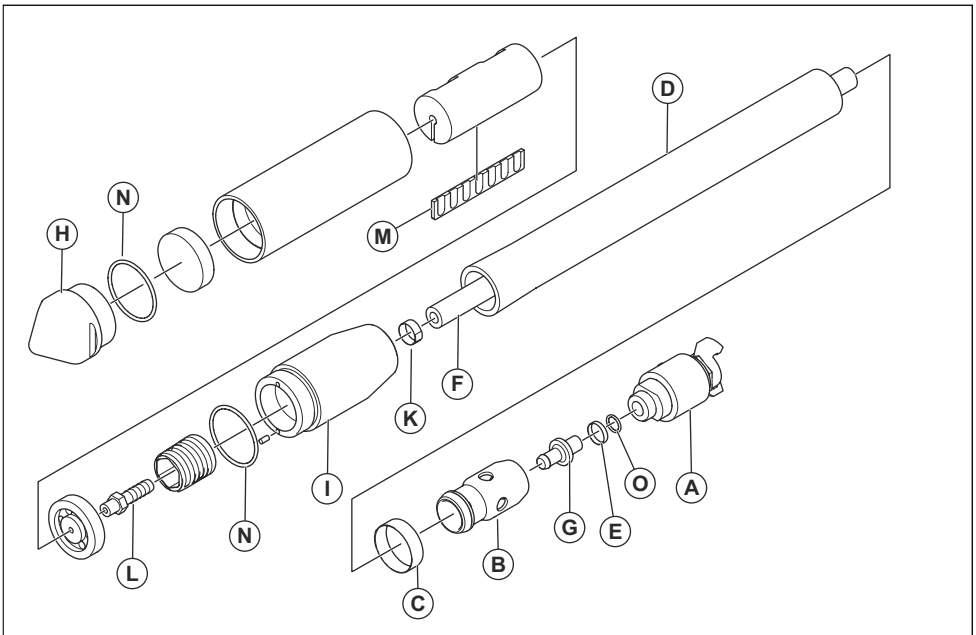
**Uwaga:** Zaślepka (E) ma gwint prawoskrętny. Uchwyt tylny (F) ma gwint prawoskrętny.

4. Wymienić końcówkę (H), pierścienie O-ring (I oraz K) oraz obejmy (C oraz J).



5. Lekko nasmarować wszystkie części.
6. Zmontować głowicę wibracyjną w odwrotnej kolejności.
7. Dokręcić zaślepkę prawidłowym momentem. Patrz *Moment siły dokręcenia i typ nici uszczelniającej do gwintów na stronie 9.*

## Przegląd (AY 27, AY 37, AY 47, AY 57, AY 67, AY 77, AY 87, AY 107)



## Demontaż i montaż głowicy wibracyjnej (AY 27, AY 37, AY 47, AY 57, AY 67, AY 77, AY 87, AY 107)

Aby zapoznać się z ilustracją dotyczącą tego zadania, patrz *Przegląd (AY 27, AY 37, AY 47, AY 57, AY 67, AY 77, AY 87, AY 107)* na stronie 8.

1. Odłączyć zawór powietrza (A) od uchwytu przewodu (B).
2. Przeciąć obejmę (C).
3. Wymontować przewód (D) z uchwytu przewodu (B).
4. Przeciąć obejmę (E) i odłączyć przewód wlotowy (D) od smarowniczkii przewodu (G).



- Umieścić przewód w imadle i wymontować zaślepkę (H) oraz uchwyt przewodu (I).

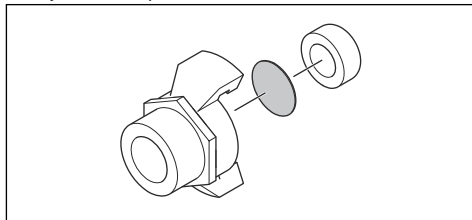
**Uwaga:** Zaślepka (H) ma gwint prawoskrętny. Uchwyt przewodu (I) ma gwint prawoskrętny.

- Wymontować tuleję przewodu (J) i zdemontować przewód wydechowy (D).
- Przeciąć obejmę (K) i odłączyć przewód wlotowy od smarowniczeki przewodu (L).
- Wymienić końcówkę (M), pierścienie O-ring (N oraz O) oraz obejmy (C, E oraz K).
- Upewnić się, że końcówka wchodzi płynnie w szczelinę wirnika. W razie potrzeby przetrzeć końcówkę włóknem ściernym.
- Lekko nasmarować wszystkie części.
- Zmontować głowicę wibracyjną w odwrotnej kolejności.
- Dokręcić zaślepkę i uchwyt przewodu prawidłowym momentem. Patrz *Moment siły dokręcenia i typ nici uszczelniającej do gwintów na stronie 9.*

## Czyszczenie filtra powietrza

- Zdemontować złączkę zaworu powietrza. Patrz *Demontaż i montaż złączki zaworu powietrza na stronie 7.*

- Sprawdzić filtr powietrza. W razie zapchania wymienić filtr powietrza.



## Czyszczenie i kontrola głowicy wibracyjnej

**Uwaga:** Regularnie wymieniać pierścienie O-ring.

- Sprawdzić głowicę wibracyjną pod kątem uszkodzeń i zużycia. Wymienić zniszczone części na nowe.
- Oczyścić wszystkie części.
- Napełnić głowicę wibracyjną olejem, patrz *Smarowanie produktu na stronie 7.*
- Sprawdzić zaślepkę pod kątem uszkodzeń. Wymienić zaślepkę, jeżeli jest uszkodzona.

## Moment siły dokręcenia i typ nici uszczelniającej do gwintów

Głowica wibracyjna	Klej anaerobowy do zaślepek	Moment siły dokręcenia, Nm	
		Zaślepka	Uchwyt na przewody
AY 27	LOCTITE®270™	21	21
AY 37	LOCTITE®270™	50	50
AY 47	LOCTITE®270™	265	265
AY 57	LOCTITE®270™	340	340
AY 67	LOCTITE®270™	600	600
AY 77	LOCTITE®270™	880	880
AY 87	LOCTITE®270™	1200	1200
AY 107	LOCTITE®270™	1700	1700
AY 157	LOCTITE®270™	N/D	N/D

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie uruchamia się.	Brak ciśnienia powietrza.	Sprawdzić przepływ i ciśnienie powietrza.
	Brak przepływu powietrza.	Upewnić się, że sprężarka powietrza jest włączona, a urządzenie podłączono prawidłowo do przewodu.
	Zamknięty zawór kulowy.	Otworzyć zawór kulowy.
	Wylot powietrza jest zablokowany.	Usunąć blokadę.
Powietrze przepływa bezpośrednio przez układ wydechowy lub drgania produktu są powolne.	Wirnik jest zablokowany.	Gdy przewód jest pod ciśnieniem, należy nim ostrożnie wstrząsnąć. Zdjąć zaślepkę i wyczyścić części.
	Ciśnienie powietrza jest zbyt niskie, aby uruchomić produkt.	Zmierzyć ciśnienie powietrza. Patrz <i>Dane techniczne na stronie 12</i> .
	Przepływ powietrza jest zbyt niski, aby uruchomić produkt.	Zmierzyć przepływ powietrza. Patrz <i>Dane techniczne na stronie 12</i> .
	Przewody doprowadzające są nieszczelne.	Zamontować obejmy na przewodach doprowadzających w prawidłowy sposób.
		W razie potrzeby należy wymienić przewody doprowadzające.
	Produkt nie został wystarczająco nasmarowany.	Smarowanie produktu, patrz <i>Smarowanie produktu na stronie 7</i> .
	Zawór kulowy nie jest całkowicie otwarty.	Całkowicie otworzyć zawór kulowy.
	Końcówka jest zużyta.	Wymienić końcówkę.
	Uszczelnienie na złączu zaworu kulowego jest nieszczelne.	Wymienić uszczelnienie.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Drgania zmniejszają się po umieszczeniu głowicy wibracyjnej w betonie.	Ciśnienie powietrza jest zbyt niskie, aby uruchomić produkt.	Zmierzyć ciśnienie powietrza. Patrz <i>Dane techniczne na stronie 12</i> .
	Przepływ powietrza jest zbyt niski, aby uruchomić produkt.	Zmierzyć przepływ powietrza. Patrz <i>Dane techniczne na stronie 12</i> .
	Przewody doprowadzające są nieszczelne.	Zamontować obejmy na przewodach doprowadzających w prawidłowy sposób.
		W razie potrzeby należy wymienić przewody doprowadzające.
	Produkt nie został wystarczająco nasmarowany.	Smarowanie produktu, patrz <i>Smarowanie produktu na stronie 7</i> .
	Zawór kulowy nie jest całkowicie otwarty.	Całkowicie otworzyć zawór kulowy.
	Końcówka jest zużyta.	Wymienić końcówkę.
Przewód jest uszkodzony lub wadliwy.	Wymienić przewód.	
Urządzenie nie działa w środowiskach o dużym zapyleniu.	W głowicy wibracyjnej znajduje się piasek lub pył.	Rozmontować i oczyścić wszystkie części za pomocą paliwa. Następnie nasmarować wszystkie części i ponownie zmontować głowicę wibracyjną.
	Wylot powietrza jest zablokowany.	Usunąć materiał powodujący blokadę z wydechu.
Urządzenie nie działa w środowiskach wilgotnych.	Wilgoć zmieszała się z olejem znajdującym się w produkcie.	Rozmontować i oczyścić wszystkie części za pomocą paliwa. Następnie nasmarować wszystkie części i ponownie zmontować głowicę wibracyjną.
	Końcówka wchłania wodę i powoduje blokadę wirnika.	Opróżnić zbiornik wody sprężarki powietrza.
		Rozmontować i oczyścić wszystkie części za pomocą paliwa. Następnie nasmarować wszystkie części i wymienić końcówkę. Zmontować części. Przechowywać produkt z głowicą wibracyjną skierowaną do góry i otwartym zaworem kulowym. Umieścić pod maszyną pojemnik, do którego spłynie wypływające paliwo.

## Przechowywanie i utylizacja

### Przechowywanie

- Przed odłożeniem maszyny na dłuższy okres należy wyczyścić produkt.
- Produkt przechowywać w suchym obszarze nie narażonym na przymrozki.
- Maszynę należy przechowywać w zamkniętym obszarze w celu uniemożliwienia dzieciom lub nieupoważnionym osobom uzyskania do niej dostępu.

### Usuwanie urządzenia

- Przestrzegać lokalnych wymogów dotyczących recyklingu oraz wszystkich innych obowiązujących przepisów.
- Gdy produkt nie jest już użytkowany, należy go odesłać do dealera lub oddać do punktu zajmującego się recyklingiem.

## Dane techniczne

### Dane techniczne

	AY 27	AY 37	AY 47	AY 57	AY 67	AY 77	AY 87	AY 107	AY 157
Zużycie powietrza, m <sup>3</sup> /min	0,36	0,46	0,70	1,00	1,00	1,37	1,60	1,90	2,70
Prędkość obrotowa przy pełnym obciążeniu, min <sup>-1</sup>	21000	19000	18000	18000	17500	16000	15900	15000	12000
Masa, kg/lb	0,7/1,5	1,5/3,3	2,8/6,2	4,5/9,9	7,9/17,4	8,9/19,6	9,7/21,4	17,7/39	28/61,7
<b>Poziom hałasu</b>									
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu operatora L <sub>p</sub> dB(A) <sup>1</sup>	84,50	89,20	95,80	95,00	94,00	98,00	94,00	96,30	92,40
Ważona efektywna wartość przyspieszenia, m/s <sup>2</sup> , wartość niepewności (K) <sup>2</sup>	0,51	1,02	2,39	2,13	2,10	2,38	1,95	2,91	12,29
Wartość niepewności (K)	0,05	–	–	0,21	1,17	0,87	–	–	–

Typ oleju	Niskie temperatury	Średnie temperatury	Wysokie temperatury
Olej silnikowy	Płynny olej silnikowy o lepkości 5W40	Standardowy olej silnikowy o lepkości 10W40	Olej o wysokiej lepkości, wynoszącej 20W40-20W50
Olej do narzędzi pneumatycznych	Olej niezawierający detergentów o lepkości od 20 do 30 (SAE)		

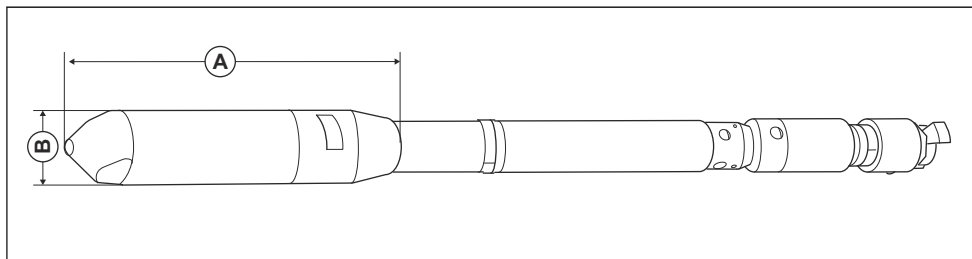
### Deklaracja dotycząca emisji hałasu i drgań

Deklarowane wartości zostały uzyskane w badaniach laboratoryjnych zgodnie z podaną dyrektywą lub normami i można je porównać z deklarowanymi wartościami innych produktów testowanych zgodnie z tą samą dyrektywą lub normami. Deklarowane wartości nie nadają się do stosowania w ocenach ryzyka, a wartości zmierzone w poszczególnych miejscach pracy mogą być wyższe. Rzeczywiste wartości narażenia i ryzyko wystąpienia szkód, jakie może odnieść użytkownik, są unikatowe i zależą od sposobu działania użytkownika, materiału użytego w produkcie, czasu ekspozycji, stanu fizycznego użytkownika oraz stanu produktu.

<sup>1</sup> Poziom hałasu mierzony na powietrzu w odległości 1 m od produktu zgodnie z normą EN ISO 6081. Wartość niepewności: ±3dB

<sup>2</sup> Ważona efektywna wartość przyspieszenia, zmierzona podczas zanurzenia jednej buławy w wodzie. Pomiar dokonany na przewodzie, 2 metry od końca buławy (m/s<sup>2</sup>), zgodnie z normą EN ISO 5349-1.

## Wymiary produktu



Typ	AY 27	AY 37	AY 37	AY 57	AY 67	AY 77	AY 87	AY 107	AY 157
<b>A</b> Długość, mm/cale	254 (9,99)	267 (10,50)	316 (12,44)	344 (13,54)	365 (14,37)	398 (15,66)	410 (16,14)	415 (16,33)	430 (16,92)
<b>B</b> Średnica, mm/cale	26 (1,02)	36 (1,42)	47 (1,85)	56 (2,20)	67 (2,64)	77 (3,03)	87 (3,43)	108 (4,25)	155 (6,10)

---

# Deklaracja zgodności WE

---

## Deklaracja zgodności WE

Firma **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Szwecja,  
tel: +46-36-146500, deklarujemy z pełną  
odpowiedzialnością, że produkt:

<b>Opis</b>	<b>Wibrator do betonu</b>
<b>Marka</b>	Husqvarna
<b>Typ/model</b>	AY 27/37/47/57/67/77/87/107/157
<b>Identyfikacja</b>	Numery seryjne z roku 2020 i nowsze

spełnia wszystkie wymagania określone w odpowiednich  
dyrektywach i przepisach UE:

<b>Dyrektywa/przepis</b>	<b>Opis</b>
2006/42/WE	„maszynowa”

oraz został zaprojektowany zgodnie z następującymi  
zharmonizowanymi normami i specyfikacjami  
technicznymi;

EN 12649:2008+A1:2011

Partille, 2020-03-06



Martin Huber

Dyrektor ds. badań i rozwoju powierzchni betonowych i  
podłóg

Husqvarna AB, Construction Division

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną





[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

Oryginalne instrukcje

1140668-61



2020-09-25